

РОЛЬ И МЕСТО НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБЩЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Эффективное общение является основой в обучении иностранным языкам. Успешная коммуникация требует знаний не только вербального (языкового), но и невербального характера, так как часть процесса общения протекает на невербальном уровне. Следовательно, необходимо знание невербальных особенностей изучаемого языка, знакомство учащихся с социокультурным контекстом, в котором используется язык.

Communication is among the most important skills for educators to possess. To be successful in international communication it requires us to be both competent and experienced, not only in verbal communication, but also in nonverbal communication, because much of our communication takes place at the nonverbal level. Therefore in foreign language teaching nonverbal communicational training has to be dealt with and the learners should be given the chances to know the methods of nonverbal communication in the language exchange.

Современное общество можно охарактеризовать как общество, открытое для общения. Расширение международного сотрудничества в области экономики, науки, техники привело к смене парадигмы обучения иностранным языкам в школе. Формирование поликультурной личности, направленность процесса обучения на подготовку учащихся к межкультурному общению является главной целью обучения иностранным языкам. Следует подчеркнуть, что процесс общения включает передачу и понимание не только словесной, но и невербальной информации. Данное положение является очень важным для методики преподавания иностранных языков. В соответствии с требованиями программы по иностранному языку в средней школе ведущей целью является обучение иноязычному как речевому, так и неречевому (невербальному) общению: учащиеся должны уметь не только запросить и сообщить информацию, определяемую предметно-тематическим содержанием общения, но и уточнить содержание высказывания с помощью мимики, жестов [2, с. 76].

В данном случае успех общения на иностранном языке обусловлен знанием культуры и традиций изучаемого языка, нормами употребления вербальных и невербальных средств. При восприятии иноязычной речи учащийся сталкивается с трудностями как языкового, так и невербального характера, что будет затруднять полноценное общение. Следовательно, необходимо знание социокультурных особенностей изучаемого языка, знакомство с социокультурным контекстом, в котором используется язык, знание правил поведения и норм взаимоотношений в иноязычном обществе [3, с. 35–38].

Коммуникативный подход к изучению иностранных языков заставил обратить внимание не только на языковые, но и на неязыковые средства, используемые в процессе общения (Г.В. Колшанский, А.А. Леонтьев и др.).

Овладение иностранным языком как средством общения предполагает овладение иноязычной культурой, способностью осуществлять общение соответственно нормам, исторически сложившимся в данном языковом коллективе, с учетом специфики вербальных и невербальных средств. Следует отметить, что понятие невербальные средства является общим и объединяет в себе паралингвистический, экстралингвистический, кинесический и проксемический компоненты. Невербальные средства являются объектом исследования в психологии, лингвистике, педагогике, методике. В психологических исследованиях (И.Н. Горелов, И.А. Зимняя и др.) чаще встречается понятие невербальные средства общения, в то время как лингвисты (Ж. Шетошин, Ж. Мессинжер) определяют данные компоненты как паралингвистические. В исследованиях указывается на необходимость учета специфики взаимодействия вербальных и невербальных средств, их национально-культурных особенностей.

Общаясь, мы не только слушаем словесную информацию, но и воспринимаем тембр голоса, интонацию, мимику, жесты. Лексические единицы передают нам логическую информацию, а жесты, мимика, тембр голоса ее дополняют. В настоящее время существуют различные точки зрения на классификацию паралингвистических явлений. Так, опираясь на классификацию, предложенную Е.И. Пассовым, И.Н. Гореловым можно выделить следующие средства невербальной коммуникации:

- а) паралингвистические (интонация, паузация, дикция, темп);
- б) экстралингвистические (смех, стук в дверь);
- в) кинесические (жесты, мимика, контакт глаз);
- г) проксемические (позы, телодвижения, дистанция) [1, с. 34].

В ряде невербальных средств, сопровождающих речь, кинемы имеют первостепенное значение. В разговорной речи они выполняются говорящими, а в письменной описываются словами и, способствуя целостности процесса общения, играют паралингвистическую роль. Отсюда непосредственная связь

между кинесикой и паралингвистикой. Паралингвистика изучает только кинемы, сопровождающие речь и образующие систему вспомогательных средств общения.

В этой связи актуальность темы данного исследования обусловлена значимостью невербальных средств в процессе устного иноязычного общения и недостаточной разработанностью данной проблемы в обучении иностранному языку в условиях средней школы. Следует отметить, что в методической литературе, в том числе и в исследованиях последних лет, не получили детального изучения специфические особенности работы с невербальными средствами в процессе устного общения на иностранном языке. В то же время программа по иностранному языку предполагает, что учащиеся должны владеть социокультурными и компенсаторными умениями во всех видах речевой деятельности. В говорении, восприятии и понимании речи на слух учащиеся должны уметь уточнять содержание высказывания собеседника с помощью мимики, жестов, вопросов и др. Однако большинство учащихся недостаточно понимают невербальные средства общения на иностранном языке.

Следует отметить, что процесс общения состоит как из вербального, так и невербального обмена информацией. В ряде исследований установлено, что большое количество информации в процессе общения передается именно с помощью невербальных средств. Невозможно искусственно изолировать речь от ее невербальных составляющих, а исходя из этого возникает необходимость включения элементов невербального общения в процесс овладения иностранным языком. Комплексное употребление речевых и неречевых средств общения делает устную речь более эмоциональной, образной, точной, законченной и информативной. В результате анализа различных типов невербальных средств было установлено, что для коммуникативных жестов характерна тесная связь со словом: они изображают, определяют, дополняют отдельные элементы высказывания и возникают, как правило, только при наличии собеседника и установлении контакта с ним. В процессе обучения необходимо акцентировать внимание учащихся на значимости как вербальных, так и невербальных средств устного иноязычного общения.

Таким образом, проблема обучения невербальным средствам устного общения недостаточно учитывается или вообще игнорируется в обучении иностранному языку в средней школе. Следовательно, необходимо обучать участников коммуникации, в том числе и учащихся, использовать невербальные элементы (жесты и мимику, как наиболее употребительные) в иноязычном общении, соблюдая при этом их межнациональные и межкультурные особенности. Необходимыми условиями понимания невербальных средств устного общения являются знание особенностей взаимодействия вербальных и невербальных средств в изучаемом языке, а также учет их сходства и различия в родном и иностранном языках.

Методика обучения пониманию невербальных средств устного общения на иностранном языке будет состоять в использовании аутентичных материалов, отражающих национально-культурную специфику вербальных и невербальных средств общения, и специально разработанного комплекса ознакомительных, тренировочных и моделирующих упражнений и заданий, что способствует более полному пониманию невербальных средств в процессе устного иноязычного общения.

Литература

1. *Пассов, Е.И.* Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.
2. Учебная программа для общеобразовательных учреждений с белорусским и русским языком обучения. Иностранные языки английский, немецкий, французский, испанский. 3–11 классы / Мин-во образования Республики Беларусь. – Минск, 2008.
3. *Шейлз, Дж.* Коммуникативность в обучении современным языкам: проект № 12 «Изучение и преподавание современных языков для целей общения» / Дж. Шейлз. – Совет по Культурному Сотрудничеству: Совет Европы Пресс, 1995. – 350 с.